

Porównanie tłumaczeń Nahuma 1:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	W nadciągającej powodzi* ** zagładą uczyni jej*** miejsce**** i swoich wrogów będzie ścigał ciemnością. ¹⁾²⁾³⁾⁴⁾

¹⁾ nadciągającej : עֹבֵר (o‘wer); wg BHS: בִּירֵם - יָעַ (ja‘awirem): przeprowadzi ich; jej miejsce : מְקוֹמָהּ (mekomah); BHS: בְּקִמָּיו (wekomaw), czyli: w Jego powstaniu. W takim przypadku: Przez powódź przeprowadzi ich, Jego powstanie dokona zniszczenia.

²⁾ <x>410 2:7</x>

³⁾ Tj. Niniwie.

⁴⁾ jej miejsce : wg G: przeciwników, τοὺς ἐπεγειρομένους.